

**Thursday, 10 May 2012**

**1st Session: The Impact of Cross-Cultural Encounters on Individual Value Systems**

Chair person: Bernhard Führer, London

09:30 Welcome Address

09:45 Keynote:

Isaia Iannaccone, Paris/Brussels:  
The challenge of accommodation:  
The case of Niklaas Trigault and  
Johannes Schreck-Terrentius

10:30 Pradeep Chakkarath, Bochum: What  
can cultural psychology contribute  
to a better understanding of the  
Chinese-European encounter in the  
17<sup>th</sup> century?

11:15 Coffee break

11:30 Gregory Blue, Victoria, Canada: The  
many facets of Paul Xu Guangqi

12:15 Lunch (free of charge for speakers)

14:00 Chen Hui Hung, Taipei: A Chinese  
treatise attributed to Paul Xu  
(1615): How the Jesuits in China  
defined "Sacred Images"

14:45 Shu-Jyuan Deiwiks, Cologne: Some  
cultural and psychological aspects of  
the trial of Johann Adam Schall  
before the Supreme Court of Peking  
– According to the Secret Manchu  
Documents

15:30 Coffee break

15:45 Li Xuetao, Beijing: Why did Yang  
Guangxian reject the Jesuit mission?

16:30 Optional: Conducted tour through  
the exhibition

19:00 Dinner (free of charge for speakers)

**Friday, 11 May 2012**

**2nd Session: Cross-Cultural Encounters  
and Social Identity**

Chair person: Bernhard Führer, London

09:00 Liam M. Brockey, Lansing, USA:  
Interpreting the imperial transition:  
Jesuit views on the Manchu invasion

09:45 Ralph Kauz, Bonn: Transfer of  
science and technology from the  
Islamic world to China

10:30 Coffee break

10:45 Zhang Xiping, Beijing: A conversa-  
tion between China and the West:  
The missionaries at the Early Qing  
Dynasty and their research on the  
*Book of Changes*

11:30 Claudia von Collani, Würzburg/  
Münster: Kangxi's Mandate of  
Heaven and papal authority

12:15 Lunch (free of charge for speakers)

13:30 Manjusha Kuruppath, Leiden: Adam  
Schall's relationship with the court  
as seen in the Netherlands and  
Flanders of the period

14:15 Hans Waldenfels, Bonn: The Jesuits'  
mission in China and its meaning for  
the Future

15:00 Coffee break

15:15 Résumé

15:30 Round table discussion with all  
participants

16:30 Trip to Lüftelberg Castle (Burg Lüf-  
telberg), commemorating the 420<sup>th</sup>  
anniversary of Johann Adam Schall  
von Bell's birth there, May 1, 1592

18:00 Banquet in Lüftelberg Castle  
(speakers only)

**Anfahrt Bundeskunsthalle**

**PKW**

Von/über Köln über die Autobahn 555 oder  
565 bis AB-Kreuz Bonn-Nord, Richtung  
Koblenz, Abfahrt Poppelsdorf/Bad Godes-  
berg, ca. 3 km über die Reuterstraße/Ade-  
nauerallee, dann an Ampelkreuzung rechts  
in die Walter-Flex-Straße, erste Straße  
links: Emil-Nolde-Straße.

Von Süden über die A3 (Ausfahrt Sieben-  
gebirge oder Bonn-Siegburg) und die A59,  
Ausfahrt Bonn-Zentrum Richtung Muse-  
umsmeile.

**Parkmöglichkeiten**

Unmittelbar an der Kunst- und Ausstel-  
lungshalle befindet sich ein Parkhaus der  
*Apcoa Parking Services* mit 535 PKW-  
Stellplätzen.

**Behindertenparkplätze** gibt es im Be-  
reich der gemeinsamen Vorfahrt von  
Kunst- und Ausstellungshalle und Kunst-  
museum Bonn an der Friedrich-Ebert-Allee  
Nr. 2 – 4 (im Anschluss an die Taxiplätze).  
Weitere Behindertenparkplätze sind hinter  
den Museen an der Emil-Nolde-Straße so-  
wie im Parkhaus Museumsmeile zu finden.

**Bahn|U-Bahn**

Ab Hauptbahnhof Bonn U-Bahnlinien 16,  
63, 66 in Richtung Bad Godesberg/Königs-  
winter fünf Stationen bis Heussallee. Der  
Bonner Hauptbahnhof ist an das ICE/IC/  
EC-Netz angeschlossen, der Anschluss an  
die Hochgeschwindigkeitsstrecke Frankfurt/  
Frankfurt-Airport-Köln wird durch den  
Bahnhof Siegburg/Bonn hergestellt.

**Bus**

Linien 610, 611 und 630 bis Heussallee  
oder Linie 630 bis Walter-Flex-Straße.

## Ziel des Symposiums und wissenschaftlicher Ansatz

Das akademische Symposium im Rahmen der Ausstellung „Europa trifft China – China trifft Europa“ befasst sich mit dem Wissenschafts- und Technologietransfer zwischen europäischen Jesuitenmissionaren und chinesischen Gelehrten im 17. Jh. Die Referenten sind renommierte Vertreter der Wissenschaft aus China, Deutschland, dem übrigen Europa und Nordamerika.

Thema sind die kulturpsychologischen Aspekte der Begegnung und Auseinandersetzung zwischen Chinesen und Europäern im 17. Jh., die in den Prozessen der Ablehnung und Aneignung von neuen wissenschaftlichen Erkenntnissen und Technologien eine Rolle spielten. Im Fokus stehen die beiden Jesuiten Johann Adam Schall von Bell und Johannes Schreck-Terrentius. Wir fragen danach, ob und wie sich wechselseitige kulturbedingte Klischeevorstellungen und Vorurteile im Bewusstsein der Protagonisten verändert haben.

Der wissenschaftliche Ansatz ist interkulturell und interdisziplinär. Neben Geschichte und Sinologie spielen Naturwissenschaften wie Mathematik, Medizin und Astronomie eine wichtige Rolle. Wie beeinflusste die jeweilige Ideologie die naturwissenschaftliche Forschung? War die eigene Kultur ein Stolperstein für die Wissenschaft? Wie gelang es den Gelehrten, das „Andere“ in ihrer Forschung zu integrieren und diese Wissenschaftskooperation zu einem Riesenerfolg der Wissenschaftsgeschichte und der dt.-chin. Zusammenarbeit zu machen?

Konferenzsprache ist Englisch. Deutsche Kurzfassungen liegen aus. Die Referate werden veröffentlicht. Für den Besuch des Symposiums ist eine Anmeldung erforderlich. Formular auf [www.europatrifftchina.de](http://www.europatrifftchina.de)

## Wissenschaftlicher Beirat

Prof. Dr. Ralph Kauz, Universität Bonn, IOA, Abteilung für Sinologie (Vorsitz)

PD Dr. Claudia von Collani, Universität Würzburg/Universität Münster

Prof. em. Dr. Dr. Hans Waldenfels, Universität Bonn, Kath.-Theol. Fakultät

Prof. Dr. Erich Zettl, HTWG Konstanz

## Moderator

Prof. Dr. Bernhard Führer, University of London, SOAS

## Veranstalter



## Sponsor



## Kontakt

Alois Osterwalder, Ostasien-Institut e.V., Gudenauer Weg 126, D-53127 Bonn  
[osterwalder@ostasien-institut.com](mailto:osterwalder@ostasien-institut.com)

Weitere Infos und Anmeldeformular unter [www.europatrifftchina.de](http://www.europatrifftchina.de)

Herzliche Einladung  
zum  
Symposium

## The Beginnings of European-Chinese Scientific Exchange in the 17th Century

10. -11. Mai 2012

Lounge, Kunst- und Ausstellungshalle der  
Bundesrepublik Deutschland  
Friedrich-Ebert-Allee 4, 53113 Bonn

